

# Jornalzinho de Kameyama

ごほん  
ポルトガル語版

1º de julho de 2023

れいわ ねん がつごう  
(令和5年7月号)

No. 179

せきじゆく ぎおん なつ

**Festival de Verão de Seki (関宿 祇園夏まつり)**

**Seki Juku Gion Natsu Matsuri Jikkō Iinkai Jimukyōku**  
(Kameyama-shi Kankō Kyōkainai TEL.: 0595-97-8877)

**Data:** 22 (sáb) e 23 (dom) de julho

**Local:** Seki Juku Região da Antiga Estrada de Tokai.

Estacionamento no campo esportivo do Seki Shōgakko (Escola primária de Seki)

Assista ao vídeo do Festival de 2018 aqui:



## Atrações:

- **Passagem do Mikoshi (Santuário Xintoísta Portátil)** (Será realizado mesmo com chuva)  
Sábado, das 13h às 17h - do Seki Jinja (Santuário Xintoísta de Seki) até Otabisho (Hospedagem dos Deuses)  
Domingo, das 13h às 17h - de Otabisho até o Seki Jinja  
(Endereços: Seki Jinja - Seki-chō Kozaki 675 | Otabisho: Seki-chō Shinjo 1537)
- **Desfile do Yama (carro alegórico) de Seki** (será cancelado em caso de chuva)  
Sábado, das 17h às 21h30 ※A partir das 20h, os carros se reunirão em frente à antiga residência da família Ochiai para a apresentação do Butai Mawashi onde os carros iluminados giram ao mesmo tempo.  
Domingo, das 17h às 21h30  
(Endereço: Antiga residência da família Ochiai - Seki-chō Nakamachi 424)
- **Desfile do Yama (carro alegórico) das crianças** (será cancelado em caso de chuva)  
Domingo, das 10h às 11h - do Seki no Yama Kaikan (Salão dos Carros Alegóricos) até a antiga residência da família Ochiai  
(Endereço: Seki no Yama Kaikan - Seki-chō Nakamachi 531)
- **Iluminação de Adon (Lanternas Japonesas)** (será cancelado em caso de chuva)  
Sábado, das 18h às 20h30 (tempo de iluminação)

## Apresentação da Seki Juku, por meio de guias voluntários:

22 (sáb) e 23 (dom) das 10h30 às 21h, na antiga residência da família Ochiai

※No dia do evento, o tráfego será controlado, podendo haver trânsito.  
Ter cuidado durante o percurso do estacionamento ao local do evento.  
Se possível, utilizar o transporte público.

Acesse o mapa:



やま  
山車 — Yama

## Vamos aprender inglês enquanto praticamos exercícios!

うんどう こうざ さんかしゃぼしゅう えいご まじ たの うんどう  
『運動あそび講座』の参加者募集 (英語を交えた楽しい運動あそび)

**Seki Kosodate Shien Center "Asurekko" (TEL: 0595-96-0203)**

**Data:** 27 (qui) de julho

**Horário:** 1º grupo (15 grupos): das 9h30 às 10h15 (crianças de 2 a 3 anos\* e responsáveis)

2º grupo (15 grupos): das 10h30 às 11h15 (crianças de 3 anos\* até a fase pré-escolar e responsáveis)

\*Crianças de 3 anos: escolher apenas um dos grupos.



**Local:** Seki Kosodate Shien Center "Asurekko"

Centro de Apoio à Puericultura "Asurekko" (próximo ao Seki Shōgakko)

**Público-alvo:** moradores de Kameyama (por ordem de chegada)

**Como se preparar:** levar bebidas e toalhas; no dia usar roupas adequadas para praticar exercícios

**Período de inscrição:** de 5 (qua) a 14 (sex) de julho, das 9h às 16h

**Forma de inscrição:** por telefone ou pessoalmente no setor responsável.

Evento  
Gratuito

**População do Município de Kameyama (亀山市の人口): 49,324 População estrangeira: 2,275 (Proporção: 4.61%)**

\* De acordo com os dados de junho de 2023



Brasileiros :  
665



Vietnamitas :  
523



Filipinos:  
196



Chineses :  
194



Indonésios:  
182



Peruanos:  
92



Mianmarenses :  
75



Bolivianos:  
70



Outros:  
278

## Já solicitou o Subsídio especial à família (não Monoparental) que cria filhos menores?

こそだ せたい せいかつしえん とくべつきゅうふきん おやせたいがいぶん しんせい す  
(子育て世帯への生活支援特別給付金 (ひとり親世帯以外分) の申請は済みましたか?)

**Shimin-ka (Tel: 0595-84-5005)**

**Valor:** ¥ 50.000 para cada criança

**Público-alvo:** Responsável por criança nascida entre 02 de abril de 2005 e 29 de fevereiro de 2024 (criança com deficiência: nascida entre 02 de abril de 2003 e 29 de fevereiro de 2024)



※ É necessário solicitar o subsídio caso o responsável por criança nascida entre 02 de abril de 2005 e 1º de abril de 2008 for isento de Imposto Residencial do Ano Fiscal 2023 (*Reiwa 5 nendo*); ou o responsável que, após o dia 1º de janeiro de 2023, teve queda brusca na renda, ficando assim na mesma condição de quem é isento de Imposto Residencial.

※ Mais detalhes, consultar o setor responsável sobre o *Kosodate Setai e no Seikatsu Shien Tokubetsu Kyūfu kin (hitori setai igai bun)* Subsídio especial à família (não Monoparental) que cria filhos menores.

※ Para informações sobre o subsídio *Kosodate Setai e no Seikatsu Shien Tokubetsu Kyūfu kin (hitori setai bun)* voltado à família **Monoparental** (pai ou mãe solteira), consultar o setor responsável *Kodomo Mirai Ka (AIAI, Tel.: 0595-96-8822)*

※ Há intérprete em português e em espanhol à disposição. (TEL.: 0595-84-3311)

## Sistema de Seguro Saúde para idoso acima de 75 anos

こうきこうれいしゃ いりょうせいど し  
(後期高齢者医療制度のお知らせ)

**Shimin-ka (TEL.: 0595-84-5005)**

Os idosos que completam 75 anos são incluídos automaticamente no Seguro de Saúde para idoso acima de 75 anos e, um mês antes do aniversário, o Cartão de Seguro Saúde é emitido e enviado via carta registrada pelos correios.



**Forma de pagamento:** Para os interessados, mediante solicitação, poderá utilizar o sistema de débito automático.

Em caso de atraso no pagamento, o "Cartão de Seguro Saúde de Curto Prazo" será emitido. Caso haja dificuldade em efetuar o pagamento, consultar o setor responsável.

## Abertas as inscrições para a Aprovação de Assistência ao Beneficiário do Ano Fiscal de 2023

ねんど かいごほけん ふたん げんどがく にんていしんせい う つ  
(2023年度介護保険負担限度額認定申請を受け付けます)

**Suzuka Kameyama Kōiki Rengō Kaigo Hoken-Ka (TEL.: 059-369-3201)**

Famílias e responsáveis por idosos, que necessitam custear os cuidados em casas de repouso, asilos, etc, e que arcam com gastos relacionados à alimentação, moradia, hospedagem entre outros, mediante solicitação, podem estar elegíveis para a redução destas despesas.



**Público-alvo:** o beneficiário, cônjuge e todos do grupo familiar que sejam isentos de impostos, e que a poupança ou reserva não ultrapasse 5 milhões de ienes.

※ Detalhes sobre documentos, etc., entrar em contato com o setor responsável (somente em japonês).

## Vagas preferenciais de estacionamento (三重おもいやり 駐車場)

**Chiiki Fukushi-ka (AIAI, TEL.: 0595-84-3313)**  
**Mie-ken Chiiki Fukushi-Ka (TEL.: 0595-224-3349)**

Na Província de Mie, o período de uso do "Cartão para uso de vagas preferenciais" por gestantes e mães no período pós-parto foi estendido e poderá ser utilizado desde a emissão do *Boshi Kenkō Techō* (Caderneta de Saúde Materno-Infantil) até 2 anos após o nascimento da criança. Em caso de gravidez múltipla, o período válido é até 3 anos após o nascimento.

Solicitações de extensão deverão ser feitas no setor responsável *Chiiki Fukushi-ka (AIAI)*.

※ Há intérprete em português e em espanhol à disposição. (TEL.: 0595-84-3311)



# Nova chamada para triagem coletiva e Exame Preventivo de Câncer de Colo de Útero (papanicolau) e de Câncer de Mama

しゅうだんてき こべつ しきゅうけい けんしん しゅうだんけんしん にゅう けんしん じぼしゅう  
 ( 集团的 個別子宮頸がん検診と 集団検診 ( 乳がん検診 ) 2次募集をします )

**Kenkō Seisaku-ka (AIAI TEL.: 0595-84-3316)**

Exame Preventivo de Câncer de Colo de Útero (papanicolau)	
<b>Local</b>	Miyamura Sanfujinka (Clínica de Ginecologia e Obstetrícia Miyamura)
<b>Público-alvo</b>	Mulheres nascidas antes de 1º de abril de 2004
<b>Taxa</b>	¥ 800 (de 20 a 69 anos)
	¥ 300 (Acima de 70 anos)
	※ Não será cobrada taxa da pessoa que recebeu o cupom gratuito para exame preventivo de câncer (apresentá-lo no local).  Caso o mesmo exame seja feito mais de uma vez no Ano Fiscal de 2023, será cobrado o valor integral.
<b>Data</b>	31 (seg) de julho
	28 (seg) de agosto
	25 (seg) de setembro
	30 (seg) de outubro
	27 (seg) de novembro
	25 (seg) de dezembro
	29 (seg) de janeiro de 2024
<b>Período da tarde</b>	
※ 1 semana antes do exame, será enviado um questionário e a confirmação do horário do exame.	



Exame Preventivo de Câncer de Mama	
<b>Início das inscrições</b>	11 (ter) de julho, a partir das 8h30
<b>Modo de inscrição</b>	Entrar em contato com o setor responsável por telefone ou pessoalmente.  ※ Há intérprete em português e em espanhol à disposição. (TEL.: 0595-84-3311)
O agendamento será encerrado quando todas as vagas forem preenchidas.	



**Forma de inscrição:**  
 Por telefone ou pessoalmente no Kenkō Seisaku-ka (AIAI)



## Cuidado com ofertas de renda extra "Dinheiro fácil e rápido" ou de investimentos na internet!

かんたん こうがくしゅうにゆう え ふくぎょう どうし かんゆう ちゅうい  
 (「簡単に高額 収入 が得られる」という 副業 や投資などの勧誘にご注意ください)

**Suzuka Kameyama Shōhi Seikatsu Center (TEL.: 0595-375-7611)**



Vamos ficar em alerta! Recentemente, algumas pessoas se consultaram no *Shōhi Seikatsu Center* (Centro de Atendimento ao Consumidor), após terem problemas relacionados às redes sociais. Foi relatado: "Através das redes sociais, prometeram me ensinar técnicas para ganhar muito dinheiro, obtendo renda extra fácil, e me induziram a assinar contratos caros, mas na verdade não era verdade".

Em caso de problemas, consultar o Centro de Atendimento ao Consumidor, conforme informações a seguir:

**Consulta por telefone:** das 9h às 12h e das 13h às 17h (somente em japonês)

**Consulta presencial, no guichê de atendimento:** das 10h às 17h (somente em japonês)

**Local:** Suzuka, Sanjo 2-5-1 (2º andar do SUZUKA HUNTER)

# Abertura ao público da piscina do Parque Nishino (西野公園プール一般公開)

にしの こうえん いっぱんこうかい

**Nishino Kōen Taiikukan (TEL.: 0595-82-1144)**

A piscina do Parque Nishino será aberta ao público!

**Período de funcionamento:** de 1<sup>o</sup> (sáb) de julho até 31 (qui) de agosto.

※ A piscina não funcionará dependendo da temperatura da água ou da condição do tempo.



## Cronometragem de natação (gratuito)

Disponível todos os dias em que a piscina estiver aberta. Para pessoas com idade mínima escolar do primário, que conseguem nadar 50 m.

※ Mais detalhes, entrar em contato com o Parque Nishino.

## Vencimento dos impostos em julho (7月の納税など)

がつ のうぜい

Data do vencimento do débito bancário: 31 (seg) de julho



- 2<sup>a</sup> parcela do *Koteishisan-zei e Toshi Keikaku-zei* (Imposto sobre Bens Imóveis e de Planejamento do Município)
- 1<sup>a</sup> parcela do *Kokumin Kenkō Hoken-zei* (Imposto do Seguro Nacional de Saúde)
- 1<sup>a</sup> parcela do *Kōkikōreisha Iryōhoken-ryō* (Seguro de Saúde para Idoso acima de 75 anos)
  - ※ Para o pagamento de impostos municipais, recomendamos o uso do *Kōza Furikae* (débito automático), que é prático e seguro.

## Plantão Médico de Emergência em julho (7月の夜間・時間外・休日の 応急診療)

がつ やかん じかんがい きゅうじつ おうきゅうしんりょう

**Cuidado:** Há casos de alterações inesperadas dos plantões das Instituições Médicas.

Casos emergenciais, ligar para **Mie-ken Kyūkyū Iryō Jōhō Center (Tel 059-229-1199)** ou na **Prefeitura de Kameyama (Tel 0595-82-1111)**.

- Levar: - *Kenkō Hoken* (Cartão do Seguro de Saúde)  
- *Fukushi Iryō* [Cartão de Devolução Médica (Infantil e outros)]  
- *Kusuri Techō* (Caderneta do Remédio) ou levar o remédio que está tomando  
- Despesa da consulta.
- Na medida do possível, realizar a consulta no horário normal de atendimento.
- Em caso de criança, consultar por telefone o *Mie Kodomo Iryō* (somente em japonês).  
TEL: #8000 ou 059-232-9955, das 19h30 até às 8h da manhã.



PLANTÃO MÉDICO NOTURNO (exceto domingos e feriado) Horário da consulta: das 19h30 às 22h Horário da recepção: das 19h às 21h30				DOMINGOS E FERIADO Horário da consulta: das 13h às 19h30 Horário da recepção: até às 19h			
Dia (julho)	Instituição médica	Endereço	Telefone (0595)	Dia (julho)	Instituição médica	Endereço	Telefone (0595)
1, 3, 5, 6, 7, 8, 10, 12, 13, 14, 15, 19, 20, 21, 22, 24, 26, 27, 28, 29, 31	Kameyama Shiritsu Iryō Center	Kameda-chō	83-0990	2 dom	Ochiai Shōnika Iin	Higashidai-chō	82-0121
				9 dom	Kawaguchi Seikei Geka	Nomura 4 chōme	82-8721
				16 dom	Sakae Seikei Geka	Sakae-machi	97-3335
				17 feri	Tanaka Naika Iin	Tenjin 2 chōme	82-0755
4, 11, 18, 25	Mie Kōkyū Enge Rihabiri Clinic	Airisu-chō	84-3536	23 dom	Kameyama Shiritsu Iryō Center	Kameda-chō	83-0990
				30 dom	Katsuki Naika	Higashi-machi 1 chōme	84-5858

Publicado por: **Bunka-ka, Jinken Diversity Group ☎ 0595-96-1224**

Detalhes sobre o Jornalzinho de Kameyama, entrar em contato com o setor responsável.

Os intérpretes de português e inglês se encontram na prefeitura.

問い合わせ先: 亀山市 市民文化部 文化課 人権・ダイバーシティグループ(電話:0595-96-1224)



QR da  
Homepage de  
Kameyama  
em português